

APPENDICES

Appendix A

ROOF TYPOLOGIES OF MYANMAR RELIGIOUS BUILDINGS

By Lwin Aung (1976)



Khaung Yoe



Sakyaw Khaung



Htawe Saung



Sakyaw Sabe Ta Htat



Zaytawun saung



Sakyaw Sabe Hna Htat



Zaytawun Gyi Saung



Sakyaw Sabe Thone Htat



Ngar Htat Zaytawun Saung

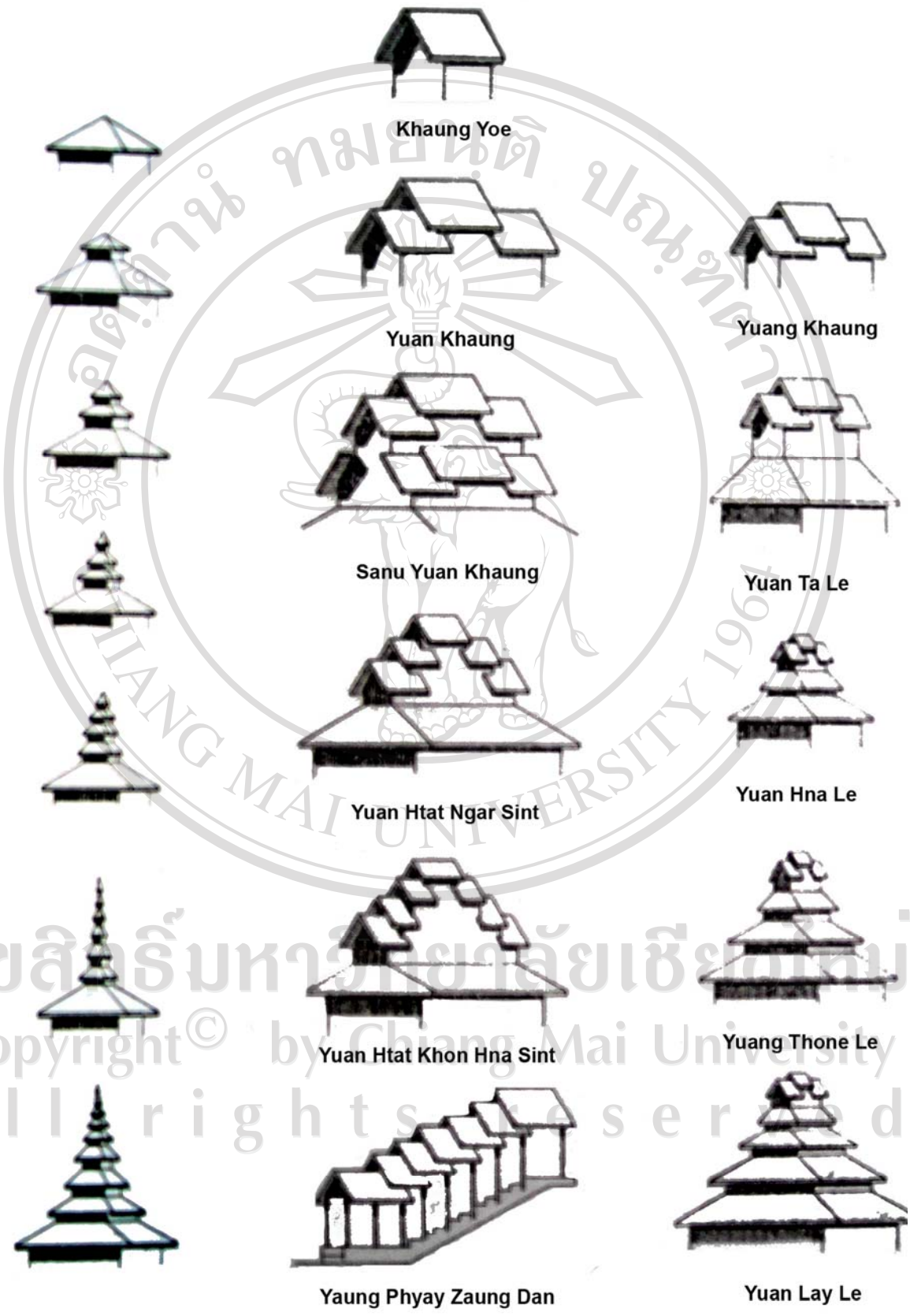


Sakyaw Sabe Lay Htat

Khaung Le Paw Typologies

Sakyaw Sabe Typologies

ลิขสิทธิ์ของมหาวิทยาลัยเชียงใหม่  
Copyright © by Chiang Mai University  
All rights reserved



Kon Pyatthat Typologies

Yuan Htat Khaung Typologies

Yuan Le Paw Typologies



Einedaw Khaung



Madras Khaung



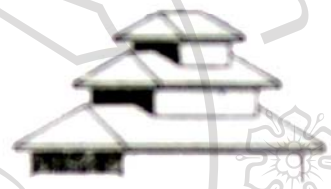
Einedaw Ta Le Paw



Madras Ta Le Paw



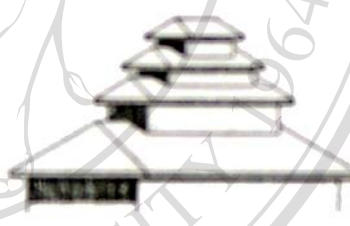
Einedaw Hna Le Paw



Madras Hna Le Paw



Einedaw Thone Le Paw



Madras Thone Le Paw



Einedaw Lay Le Paw



Madras Lay Le Paw

Einedaw Khaung Typologies

Madras Khaung typologies

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่  
Copyright © by Chiang Mai University  
All rights reserved

APPENDIX B

THE INVITATION FOR LIBATION CEREMONY OF WAT SRIRONG MUANG

ဝပ်စီလောင်းမွန်းကျောင်း  
ကျောင်းရေစက်ချ-ပရိတ်တော်နာဖိတ်ကြားစာ။

အနုတ္တရ။ စောဗုဒ္ဓ၏။ မိန့်ဟရွေ့ဗျာ။ သာသနာလျှင်။ တည်ရာဒီပ။ ဌာနမင်္ဂလာ။  
 ဇေယျာဘူမ။ ကျော်ဝေပသော။ ယောနကတိုင်း။ ကမိုင်းအညွန့်။ အခွန်ရှည်ကြာ။ သာဂလ။  
 နေပြည်တော်ကို။ အဟော်ဝတ။ ရှေးမဆွက။ ဖန်သတည်ထောင်တော်မူပေသော။  
 မိလိန္ဒထွဋ်ဘုရင်၏။ အစဉ်နွယ်ညောက်။ ဘုန်းမီးတောက်သော။ ဘန်ကောက်သခင်။  
 ရေမြေရှင်။ ထိုင်းခွင်မချို။ ပဏ္ဍာတော်ကြိုရသော။ လကွန်းမြို့နဂရာ။ ထာခေါနွဲ့ရပ်သာတွင်။  
 နေပျော်ခါစံတည်သော။ မှန်စီရွေ့ချကျောင်း၏။ အပေါင်းဒကာ။ ရိုကြရာတွင်။  
 အရှေ့ဘက်စွယ်တော်ကျောင်းပေါင်းသုံးဆောင်ဒါယကာ။ ကိုဝရိန္ဒ။  
 ထိုမှတစ်ဆင့်ပကျောင်းပန်းစုံတစ်ဘုံမှာ ရှင်အဲဒါယကာ။ သုံးဖြာသောကျောင်းဒကာတို့သည်။  
 ပါရမီစာဂ။ ထက်လှသောစေတနာနှင့်။ စံဝိဟာသုံးဆောင်တွဲကို။  
 စွန့်ကြဲဆောက်လှူကြပေသော။ ကျောင်းဒကာသုံးဦးတို့ပေတည်း။ တသီးထိုမှ။  
 ပစ္စိမအနောက်ဘက်။ ပြီးပြန်မှန်ရောင်။ ထိန်ဝင်းပြောင်သော။  
 သုံးဆောင်တွဲကျောင်းတော်မှာ။ ဆရာအိန္ဒ။ တဝဂန္ဓမာ။ တဖြာခန္တီ။ အညီသုံးဦး။  
 ထူးချွန်သောစေတနာနှင့်။ အသပြာပေါင်း။ သောင်းကျော်ရက။ မုတ္တစာဂီ။ ပါရမီဆုထူးကို။  
 ဆည်းဘူးခါနေကြသော။ ကျောင်းဒဂါသုံးဦးပေတည်း။ တသီးမရွေ့။ အရှေ့မျက်နှာစာ။  
 ထိန်ဝါပြီးပြောင်။ ဧည့်ခံဆောင်နှစ်တွဲမှာ။ တံထာနှင့်ကိုဝဏ္ဏ။ နှစ်ဝအညီ။  
 တဆောင်စီဆောက်ကြသော။ ဧည့်ခံဆောင်ကျောင်းဒကာတို့ပေတည်း။ တနည်းထိုမှ၏။  
 မဇ္ဈိမအလယ်တွေ။ ရွှေရောင်မှန်ရောင်။ ထိန်ဝေပြောင်သော။  
 ကျောင်းဆောင်ကြီးအရင်းခံနှင့်။ စကြံန်တန်းလျား။ လှေခါးနှင့်ဆင်ဝင်။  
 ထိုတွင်မီးတင်းကုတ်။ အုတ်တံတိုင်းကာ။ အိမ်သာကုဋီ။ စရိုဝေဖြာ။ ဤလူဒါတို့ကို။  
 အရင်းခံဒါယကာအားထုတ်သူမှာ။ နန္ဒာပေ။ နန္ဒာနွဲ့။ မငဲ့တိမ်းစောင်း။  
 ကောင်းမြတ်သောစိတ်ထားနှင့်။ အများခပင်း။ လူတသင်းတို့နှင့်တကွ။ မခွမယွင်း။  
 တိုက်တွန်းနှိုးဆော်၍။ ကျောင်းတော်ကြီးအလတ်ဆောင်ကို။  
 တည်ထောင်ဆောက်လုပ်ကြပေသတည်း။ ဤသည်အရ။ ထုတ်ပြပြီးသော။  
 အသီးသီးအဝဝ။ ဒါနသခင်။ အလှူရှင်ကြီးငယ်တို့က။ ယခုဘဝဖြစ်ထွန်းကြသော။  
 နေရွှေငွေ။ ထွေထွေများစွာ။ ဤဘဏ္ဍာတို့သည်။ အတည်တကျ။



မျက်လှည့်ပြသောယောက်ျားသို့ ပျက်ပြားတတ်သော။ သဘောဓမ္မတာဖြစ်ချေသည်။  
 ဤသည်ဥစ္စာ။ ဤခန်းဝါကို။ မညာထောက်ထား။ သုမေခါပုဏ္ဏားနှင့်။ မင်းဖျားဝေသန်။  
 မူထုံးစံကို။ မှန်ကသိုက်ပြုလို၍။ ထိုထိုများစွာ။ စံဝိဟာအတွင်း။ မလစ်ဟင်းရအောင်။  
 ရေတွင်းနှင့်ဇရပ်။ မလပ်ရွှေဂူ။ ဤအလှူတို့ကို။ ကြည်ဖြူပြည့်ရွန်း။ ရေစက်တော်ချသွန်းမှ။  
 ဒါနစစ်မှန်တော့မည်ဟု။ ယောနိသော၊ မနသီဖြင့်။ အတည်ပြုကြံကြ၍။ ပစ္စယနဂ္ဂဟ။  
 နှစ်ဝသောချီးမြှောက်ခြင်းကို။ မယွင်းမယို။ ထိုထိုသင်္ဘာတော်ပေါင်းများစွာတို့အား။  
 တက်ပွားသဒ္ဓါ။ ကပ်လှူရာဒါနမှာ။ သုံးဖြာပိဋကတ်၊ ကျမ်းမြတ်ရွှေစာ၊ ဤလှူဒါမှာ။  
 နန္ဒာပေကျောင်းတကာက။ သပြာငွေကျေးနှင့်။ ပေးယူခါပူဇော်ခြင်း။ ယင်းသည်တရပ်။  
 ပိဋကတ်မှင်ရေးစာ။ အုတ်တရာကျော်။ ပူဇော်၍လှူဒါန်းခြင်း။ တကျွန်းဖြစ်လာ။  
 ဘဏ္ဍာထည်အမျိုးမျိုး။ ဘိုးအနဂ ဃ၊ ရုက္ခဝေဆာ။ ပဒေသာသီးမျိုးစုံ။ အပုံရောရာ။  
 ဤလှူဒါတို့နှင့်တကွ။ ဩရသရင်းသီးညှာ၊ သားပုဏ္ဏားကို။ သာသနာအတွင်း။  
 သွတ်သွင်းခြင်းတဖြာ။ ဤများစွာကို။ သင်္ဘာထေရ်စုလှူကပ်ပြု၍။ သာဓုကိဋ္ဌန။  
 ပီတိကြွအောင်။ ဒါနသဘင်။ ပွဲကြီးယင်၍။ ကောင်းမွန်သေသပ်။ ခြယ်လှယ်အပ်သော။  
 မဏ္ဍပ်မင်္ဂလာ။ လှူဒါရပ်အတွင်းတွင်။ ပြည့်ရွန်းသောစေတနာနှင့်။ ခါခါညွတ်ပြောင်း။  
 ရေစက်တော်လောင်းလို၍။ ခါကောင်းတွက်စစ်။ ပြက္ခဒိန်ကို။ ရက်အချိန်လှစ်ပြသော။  
 သက္ကရာဇ် ၁၂၇၄ ခု။ တပေါင်းလဆန်း (၁၅)ရက်နေ့အမြောက်။ နံနက်ခြောက်လိတ္တာ။  
 ဤအခါတွင်။ ရွှေကျောင်းမြတ်စံဝိဟာ။ မဏ္ဍပ်သာဒေသသို့။ ကြွလာမြန်းထောက်။  
 ညနေချမ်းရောက်ပြန်လျှင်။ ထေရှင်သင်္ဘာ။ မြတ်ဆရာတို့။ နေ့မှာဟောမှတ်။  
 တရားမြတ်မြန်သုဒ္ဓါကို။ မက္ခာတူကွ။ နာပါရမည်အကြောင်းကို။ သတင်းကောင်း-  
 စကားသံနှင့်။ ဘိတ်မန်တက။ နိမ္မန္တဖြင့်။ လွှာသအစီရင်ခံလိုက်ပါသည်။  
 ကလျာဏအပေါင်း။ သူတော်ကောင်းတို့။

(အပ်ရင်းမူအတိုင်း)

မန္တလေးမြို့၊ ရဟိုင်းဈေးမြောက်ဘက်။ မန္တလေးဘုမ္မိစာပုံနှိပ်တိုက်။



APPENDIX C

DECORATIVE ITEMS OF A LAN NA VIHARN



Legend

- 1 Cho Fa
- 2 Pan Lom
- 3 Hang Hong
- 4 Na Naeb
- 5 Phaeng Lae
- 6 Kong Khieu
- 7 Nakkhatan

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่  
 Copyright by Chiang Mai University  
 All rights reserved

## Appendix D

### GENELOGIES

Myanmar		Southern Shan State		Northern Thailand	
Kings of Kone Baung Dynasty (AD 1752-1885)		Rulers of Nyauing Shwe State (AD 1359-1948)		Rulers of Chiang Mai, Chao Chet Ton Dynasty (AD 1782-1939)	
Name	Date	Name	Date	Name	Date
Alaung Phaya	1752-1760	Si Seng Hpa	1359-1434	Kawila	1782-1816
Naung Daw Gyi	1760-1763	Tho Khin Hpa	1434-1438	Thammalangka	1816-1822
Sin Phyu Shin	1763-1776	Tho Hong Hpa		Khamfan	1823-1822
Sin Gu Min	1776-1782	Tho Yote Hpa	1438-1557	Phuthawong	1825-1846
Maung Maung	1782	Saw Haw Kham	1557-1574	Mahotaraprathet	1847-1854
Boe Daw Phaya	1782-1819	Khin Hong	1574-1608	Kawilorot	1856-1870
Ba Gyi Daw	1819-1837	Nang Phe Gadaw		Inthawichayanon	1873-1896
Tharyarwadii	1837-1846	Saw Htwe Kham	1608-1615	Inthawarot	1901-1909
Pagan	1846-1853	Saw Be Kham	1615-1687	Kaonawarat	1911-1939
Min Don	1853-1878	Nang Phe Gadaw			
Thi Baw	1878-1885	Saw Ong Kham			
		Khin Hong Hpa			
		Saw Thuwa			
		Kyune Taung Sar	1687-1695		
		Kham Hlaing	1695-1733		
		Nyi Kham Hlaing	1733-1736		
		Htauk Shar Sar			
		Thi Hton Sar	1736-1746		
		Thar Kayhawa	1746-1758		
		Naw Maing	1758-1761		
		Ywat Maing			
		Bone Pakar Sar	1761-1762		
		Saw Yuan	1762-1815		
		Saw Se Oo	1815-1818		
		Naw Maing	1818-1821		
		Saw Se Oo	1821-1852		
		Saw Shwe Hong	1852-1858		
		Saw Naw Hpa	1858-1865		
		Saw Maung	1865-1885		
		Saw Chit Su	1885		
		Saw Ong	1885-1847		
		Saw Maung	1847-1927		
		Saw Shwe Theik	1927-1948		

## Appendix E

### INTERVIEW FORM

**Introduction:** The survey of Shan Monasteries in Southern Shan State and Northern Thailand

**Purpose:** To collect the information about historical, physical and social data of Shan monasteries

Name/ Alternative name (if any): .....

Address: .....

Type of monastery:       Royal                       Urban  
     Commoner                       Rural

Established since .....

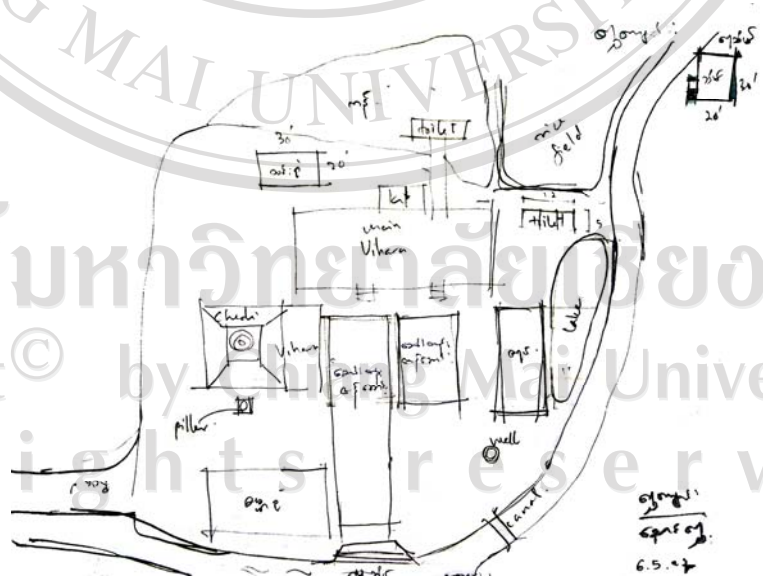
**Site**

Elements in the compound: .....

.....

Additions/ Deductions: .....

Site composition:



ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่  
 Copyright © by Chiang Mai University  
 All rights reserved

(Example)





Types of Roofs:

- Buddha Hall: .....
- Reception Hall: .....
- Abbot's Room: .....
- Others: .....

Types of decorations:

- Ceiling: .....
- Column: .....
- Wall: .....
- Floor: .....
- Roof: .....
- Staircase: .....

Thank you for your collaboration

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่  
Copyright© by Chiang Mai University  
All rights reserved

## CURRICULUM VITAE

**Name :** YU YU THWIN

**Date of Birth :** 22<sup>nd</sup> May 1974

**Contact:** yuyuthwin@gmail.com

**Educational Background :**

2000, Bachelor of Architecture,  
Yangon Technological University, Myanmar

2006, Master of Architecture,  
Yangon Technological University, Myanmar

2008, Master of Architecture,  
Faculty of Architecture,  
Chiang Mai University, Thailand

**Scholarship :** 2006-2008 Scholarship of Faculty of Architecture,  
Chiang Mai University, Thailand

**Working Experience :**

1999-1998 Work as Assistant to Architect at Architect U  
Nyunt Myat's Design Office

2000-2002 Work as Architect at E'lite Architects and  
Engineers Firm, Yangon

2002-2003 Work as Architect at SPA Design, Interior  
Design Section, Yangon

2003-2004 Work as Architect at A' Trade Design  
Architects, Yangon

2006 (March-June)  
Work as Architect at Living Design Co. Ltd.,  
Yangon

**Publications :**

A Comparative Study on the Architectural Characteristics of Shan Style

Monasteries In Southern Shan State of Myanmar and Northern Thailand during the Late 19<sup>th</sup> and The Early 20<sup>th</sup> Century, The 10<sup>th</sup> International Conference on Thai Studies, Thammasat University, Bangkok, Thailand, 2008.



ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่  
Copyright© by Chiang Mai University  
All rights reserved